

土木建筑英汉、汉英实用分类系列词典

土建结构工程技术 英汉、汉英实用词典

《土建结构工程技术英汉、汉英实用词典》编写组 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

TU3-61

1

土木建筑英汉、汉英实用分类系列词典

土建结构工程技术 英汉、汉英实用词典

《土建结构工程技术英汉、汉英实用词典》编写组 编



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

本书共收集英汉、汉英土建结构技术常用词汇各 8000 余条。收词范围以建筑结构为主,同时收集了少量与建筑结构相关的词汇,所收词汇主要包括各类建筑中的梁、板、柱、墩、拱、基,以及建筑力学、地质学、拉力、承压、承重、结构形式和结构设计、计算等,其中还包括目前世界上最先进的一些建筑结构方面的设计与应用词汇,收词颇广泛。

在对选词编译时查阅了大量的相关资料,特别注重译文的准确、精炼,尽可能地结合相关标准和规范,并兼顾国外的一些习惯与称谓,力求达到专业、简明、实用、现代的特点。

本词典特别适用于从事土木建筑工程设计及施工的工程技术人员和参与国际建筑工程的翻译人员参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

土建结构工程技术英汉、汉英实用词典/《土建结构
工程技术英汉、汉英实用词典》编写组 编. —北京:
中国水利水电出版社, 2006

(土木建筑英汉、汉英实用分类系列词典)

ISBN 7-5084-3481-1

I. 土... II. 土... III. 建筑结构 工程技术—词典—英、汉 IV. TU3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 151495 号

书 名	土木建筑英汉、汉英实用分类系列词典 土建结构工程技术英汉、汉英实用词典
作 者	《土建结构工程技术英汉、汉英实用词典》编写组 编
出版 发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	中国水利水电出版社微机排版中心
印 刷	北京市兴怀印刷厂
规 格	850mm×1168mm 32 开本 11.375 印张 408 千字
版 次	2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	19.50 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

《土建结构工程技术英汉、汉英实用词典》

编写组人员名单

主 编：张田修

副主编：周丽娟 武宇鹏 陈 霁
 杨 斌

编写人员：李 泓 马文君 张 倩
 刘 洋 董子瑜 顾晓辉
 潘 冬 刘 敏 邱海侠
 张 琛 彭秋霞 范 磊

前 言

国家基础建设的快速发展，和国内外建筑领域的频繁交流，土建工程技术人员很需要一些有关的技术书籍，为此，我们会同数十位相关专业人员编写了这套分类词典。

本系列词典以大量英汉原版词典和一些国外新近出版的土建工程方面的资料等为蓝本，同时，参考部分国内出版的相关词典，精心编录整理而成。本系列词典共4册，各收录英汉、汉英词汇约一万余条，分别用英汉、汉英两种形式双解，收词范围以土木建筑为主，同时收取了少量相关学科和边缘学科的词汇。内容涵盖面为建筑学、建筑力学、道路桥梁、建筑材料、建筑机械、建筑施工、建筑装饰、市政工程、城市规划、环境工程以及与之相关的专业，如气象、地质勘探、河堤港口、交通运输、建筑电气、给水排水、暖通空调、房地产经营、物业管理等方面的词汇，并适当收录了少量化工、数学、计算机绘图和五金材料类的词汇。收词力求实用、专业、简明、使本套词典能为读者在工作和学习中提供一定的方便。

本套词典除收集主体词、复合词、专业术语外，还适量地收集了缩略语、俚语、外来语、土语、古语、旧词等，尽可能使各专业词汇主次分明，比例恰当。

为词汇定名时，为避免人云亦云，凡从原版词典收录的词

汇，均以该词典词汇的释义为依据，结合我国的行业标准、规范、教材、习惯称谓，并参考国内相关资料的释义而定名。定名力求准确、明晰，对一些难以理解的词汇给以必要的注释或说明，并充分突出专业词典的特色。

本套词典特别适用于从事土木工程设计及施工的工程技术人员以及相关行业的管理人员、技术人员、工程承包者和参与国际建筑工程的翻译人员作参考之用。读者在使用本书时如发现疏漏或不当之处。敬请函告指正。

《土建结构工程技术英汉、汉英实用词典》编写组

2006年1月

使用说明

1. 所有词条不分大小写，一律按字母顺序排序。
2. 英文缩写词的“=”号前，不分大小写均按字母顺序排序；“=”号后的英文内容不参加排序。如同一条英文缩写词含有两个或两个以上的全称及释义时，则分别用①②…标出。
3. 英文词条中出现的圆括号“()”、连字符“—”等均不影响英文按字母顺序排序。
4. 词条中圆括号“()”内的英文单词或字母表示可以省略。
5. 中文释义中圆括号“()”内的文字起解释、说明作用；方括号“[]”内的内容表示可以替代前词。
6. 同一词条中有两个或两个以上释义时，释义相近的用逗号“,”分开，释义不同的则用①②…标出。

目

录

前言

使用说明

Z (193~194)

英 汉 部 分

A	(3 ~ 12)
B	(12 ~ 27)
C	(27 ~ 51)
D	(51 ~ 59)
E	(59 ~ 65)
F	(65 ~ 74)
G	(74 ~ 77)
H	(77 ~ 83)
I	(83 ~ 87)
J	(87 ~ 88)
K	(88 ~ 89)
L	(89 ~ 99)
M	(99 ~ 106)
N	(106 ~ 109)
O	(110 ~ 112)
P	(112 ~ 127)
Q	(128 ~ 128)
R	(128 ~ 137)
S	(137 ~ 167)
T	(167 ~ 179)
U	(179 ~ 182)
V	(183 ~ 184)
W	(184 ~ 193)
X	(193 ~ 193)
Y	(193 ~ 193)

汉 英 部 分

A	(197~197)
B	(197~203)
C	(204~209)
D	(209~221)
E	(221~221)
F	(221~227)
G	(227~237)
H	(237~246)
J	(247~262)
K	(262~268)
L	(268~278)
M	(278~282)
N	(282~284)
O	(284~285)
P	(285~289)
Q	(289~294)
R	(294~296)
S	(296~309)
T	(309~314)
U	(314~314)
V	(314~314)
W	(314~320)
X	(320~326)
Y	(326~336)
Z	(336~353)
参考文献	(354~355)

英 汉 部 分

A

abnormal load 不规则荷载
abnormal loading 反常荷载
acceleration of set(ting) (混凝土的) 加速凝结
accepted load 输入荷载 [负荷], 容许荷载 [负荷]
accessory structure 附属结构
action ①作用 ②作用力, 主动力 ③动作
action of pile group 群桩作用
active layer (冻土地区的) 融冻层, 活动层
active pile 主动桩
active pressure 主动压力
active Rankine pressure 兰金主动土压力
active Rankine state 兰金主动 (土压力) 状态
active Rankine zone 兰金主动 (土压力) 区
active rupture 主动 (土压力) 状态破坏面
active shear stress 主动剪应力
active soil pressure 主动土压力
active state (土的) 主动 (压力) 状态
active thrust of earth 主动土推力, 主动土压力
actual loading test 实际负载试验, 真载试验
actual safe load (of pile) (桩的) 实际安全荷载

actual section 实际 (横) 断面 [截面]
actual stress 实际应力
additional half span loading 半跨径附加荷载
additional load 附 [增] 加荷载
additional stress 附加应力
addition displacement (土) 附加位移
additive constant 附加常数
adjustable attachments 建筑结构可调支撑, 活支撑, 可调整的附件
admissible load 容许荷载
admissible stress 容许应力
aerated prestressed concrete 加气预应力混凝土
aerostatics 气体静力学
A-frame design A 形框架结构
after flow 塑性变形 (停止加载后的)
after frame 后框 [架], 补架
age at loading 加荷时 (的) 龄期
age at test 试验时 (的) 龄期
age of concrete 混凝土龄期
age of hardening 结硬龄期, 硬化龄期
age of loading 受荷龄期
age-strength relation 混凝土龄期, 强度关系
aggregate-cement ratio 集料水灰比
aggregate floor depth 地 [楼] 板总厚度

aggregate height 总高度

aggregate interlocking effect 集料
嵌锁作用

aggregate length 总长度

aggregate load 集中荷载

aggregate ratio 集料水泥比 (混凝土中)

aggregate reinforcement area 钢筋
总面积

aggregate thickness 总厚度

Airy point 埃里点 (两点支承的梁
的自重变形最小的支点), 梁的
最佳弯矩间距点

Airy's stress function 埃里应力函
数 (弹性力学中平面应力函数)

AISC = American Institute of Steel
Construction 美国钢结构学会

AITC = American Institute of Tim-
ber Construction 美国木结构
学会

all-glass (building) unit 全玻璃建
筑构件

all-glass ceiling (mounted) lumi-
naire (fixture) 全玻璃顶棚采光
(的支架)

all-glass construction 全玻璃 (建
筑) 结构

allowable bearing capacity 容许承
载力

allowable bearing pressure 容许支
承压力

allowable bearing value 容许承载
值, 容许承载力

allowable compression ratio 容许压
缩比

allowable error 容许误差

allowable flexural unit stress 容许
弯曲单位应力

allowable load 容许荷载 [载重],
许可荷载

allowable pile bearing load 单桩容
许荷载

allowable pressure 容许压力

allowable relative deformation 容许
相对形变

allowable settlement 容许沉降量

allowable soil pressure 容许土压力

allowable stress 容许应力

allowable stress design 容许应力
设计

allowable unit stress 容许单位应力

allowable value 容许值

allowable working pressure 容许工
作压力

allowance for impact 冲击的容许超
量, (考虑) 冲击 (荷载) 的预
留量 [值]

allowance for length of moment 弯
矩长度的裕度 [预留量] (例如,
指组合钢梁的盖板伸长, 以适应
可能的弯矩变化)

allowance for moments at support
(连续梁) 支点弯矩的裕度 [预
留量] (例如, 指组合钢梁在支
点处的盖板伸长, 以适应可能的
弯矩变化)

allowance for shear (考虑) 剪切的
预留量 [值]

allowance for the moments at sup-
ports (考虑) 支点弯矩的预留量

[值]

allowance for uplift ①土壤隆起容

许量②(水)浮托力容许量

all-plastic structure 全塑(料)
结构

all round pressure 周围压力

all-steel construction 全钢结构(建
筑物)

all-veneer construction 全单板结构

all-welded construction 全焊接结构

all-welded steel structure 全焊接钢
结构alternate bending strength 交变弯
曲[反复弯曲]强度alternate load 交替(交变, 反复)
荷载alternate loading 交替加载, 交替
负荷

alternate strain 交替应变

alternate strength 交变(应力)强
度, 疲劳强度alternate stress 交变应力, 交替
应力

alternate system 交变系统

alternate tension 交替拉力

alternating bending 反复弯曲

alternating component of pressure
压力的交变分量alternating flexure test 反复弯曲试
验, 交变弯曲试验alternating freezing and thawing 交
替冻融alternating load 交替荷载, 反复荷
载, 交替载重, 交变负荷

alternating pressure 交变压力

alternating strain 交替应变, 反复
应变aluminium (weight-carrying) struc-
ture 铝承重结构aluminium wood composite system
铝木组合结构系统aluminum tension bar 铝(合金)
张拉杆aluminum tension wire 铝(合金)
张拉丝

aluminum truss brace 铝桁架支撑

analysis of shells 薄壳(结构)
分析

analysis of strain 应变分析

analysis of the truss joints 桁架节
点分析

analysis of truss 桁架(应力)分析

anchorage bend 锚定弯曲

anchorage bond stress 锚固粘结应
力, 握裹应力anchorage by bond (钢筋的) 握裹
锚定

anchorage by friction 摩阻力锚固

anchorage deformation ①锚具变形
(预应力钢筋滑移), 锚固件滑脱
[变位, 位移] ②预应力混凝土
钢筋锚件应力损失anchorage deformation of slip 锚固
件(滑动变形)应力损失anchorage deformation (slip) 锚固
位移(滑动)

anchorage force 锚定[固]力

anchorage foundation 锚固[定]
基础

anchorage length 锚固长度

anchorage loss 锚件 (滑移变形)

应力损失, 预应力钢筋的应力损失

anchorage of reinforcement 钢筋锚固

anchorage slip 锚具变形 (预应力钢筋滑移), 锚定滑动

anchorage stress 锚固应力

anchorage zone (先张法或后张法)

预应力混凝土锚固区, 锚件区

anchorage zone of fanned-out wires (预应力混凝土的) 扇形钢丝锚固区

anchoring accessories 锚定件的加固钢筋, 锚件附件, 地脚钢筋

anchoring bond (预应力混凝土钢丝端部) 锚固粘结

anchoring failure 锚固失效 [破坏]

anchoring force 锚固力

anchoring hook 固定钩

anchoring length 锚固长度 (预应力混凝土)

anchor level ratio 锚定高度比 (锚定板桩)

anchor male cone (预应力) 锚塞

anchor pile 锚桩, 抗拔桩

anchor pressure (预应力筋) 锚固压力

anchor pull (锚定板板桩的) 锚定拉力

Andrew's formula 安德路公式 (用于设计框架建筑中的支撑)

angle-balancing method 角变位平衡法 (框架结构分析方法)

angle bar ① 角铁 [钢] ② 窗角

竖杆

angle-bar joint 角铁板连接

angle block ① 节点支块 (木结构), 三角木块, 胶接 (木) 块, 小木楔 ② 角铁, 弯板

angle bracing 角 (铁) 撑, 隅撑

angle bracket 角形托座 (与墙不成直角的突出托座), 角撑架, 角铁托

angle butt strap 斜口平接板, 对接角材

angle cleat 连接角钢 (梁柱或主次钢梁连接用), 短角钢, 角钢夹板

angle corbel 角形梁托

angle iron frame 角钢构架, 角钢框架

angle iron of the chords (桁架) 弦杆角铁 [角钢]

angle iron of the flanges 梁翼角钢 [角铁]

angle iron purlin(e) 角钢檩条

angle lintel 角钢 (门窗) 过梁

angle load 角荷载

angle loads method 弹性荷载法, 角变位荷载法

angle of break 破裂 [断裂] 角

angle of breaking up 破裂角, 崩裂角

angle of chamfer 斜面角, 凹线角

angle of collimation 准直角, 瞄准角

angle of disintegration 松动 [散] 角, 崩裂角

angle of cutting 切削角, 开挖角,

- (开挖) 松动角
- angle of distribution (荷载) 分布角
- angle of inclination 倾角
- angle of internal friction 内摩擦角
- angle of load distribution 荷载分布角
- angle of roof pitch 屋面坡度角, 屋顶高跨比角度
- angle of shear 剪切角
- angle of shearing resistance 抗剪角
- angle of slide 滑动角
- angle of twist 扭转角, 捻转角
- angle of wall friction 墙摩阻角
- angle purlin 角檩, 角钢檩条
- angle rafter 角椽, 斜沟椽, 角椽子, 角钢椽条
- angle rib ①拱顶中间的弯曲拱梁
②角肋
- angle ridge 戗脊, 角脊, 角椽, (四坡屋顶的) 面坡椽
- angle roof truss 角钢屋架
- angle separator 角钢加劲杆
- angle splice bar (角形) 鱼尾板, 角钢连接板, 制造连接板用的异形钢材
- angle steel purlin(e) 角钢檩条
- angle stiffening 角钢加劲(杆)
- angle-table ①牛腿, 托座②角撑架
③加腋④承托
- angle tie ①支承脊椽梁②角撑, 角钢拉杆, 角形拉杆
- angle truss 角钢桁架
- angle weights method 弹性荷载法, 角变位荷载法
- angular contact 斜接, 斜角连接
- anisotropic shell 各向异性薄壳(结构)
- anisotropic stress 各向异性应力, 各向不匀应力
- annular cell construction method 环形构体施工法
- annular girder 环形梁
- annular longitudinal force 环形纵向力
- annular section 环形区域 [部分], 环形段, 环形截面
- annular strain 环形应变
- anticipated load 预期荷载
- antiflex cracking 抗折 [弯] 裂
- anti-sag bar 吊杆, 防垂杆, 支垂杆 (连接屋顶桁架主拉杆和脊的)
- antisymmetrical load 非对称荷载
- apex hinge (拱) 顶铰, 顶点铰
- apex joint 顶(部)节点, 拱顶节点
- apex load 顶点荷载
- apex of bend 弯曲 [弯头, 曲线] 顶点
- apparent bulk density 表观堆积密度, 表观松密度
- apparent density 视 [表观, 散装, 松装] 密度, 容重
- apparent elastic limit 表观弹性(极)限, 视弹性(极)限
- apparent shearing strength 表观抗剪强度
- apparent shear-strength 似抗剪强度

apparent shear stress 表观剪应力
 apparent size 表观尺寸, 视尺寸
 apparent solid volume 固体表观体积
 apparent specific gravity 表观比重, 视比重
 apparent stress 表观应力, 视应力
 apparent volume 视容积, 松装体积, 松装比容
 apparent weight 毛重, 视重量
 application of force 施力
 application of load 施加荷载
 applied force 作用力, 外加力
 applied load 外施荷载, 施加荷载
 applied moment 外施力矩, 施加力矩
 applied stress 外加应力, 作用应力
 approximate calculation 概算, 近似计算, 近似算法
 approximate ellipse 近似椭圆
 approximate formula 近似公式
 approximate value 近似值
 apron piece 支承木楼梯斜梁和平台的梁, 遮檐板
 apses in echelon 梯(形排)列拱点
 apsidal angle 拱心角, 毗拱角距
 apsidal distance 拱(点力心)距
 apsidal motion 拱线运动
 arbitrary constant 任意常数
 arbitrary deformation 任意形变
 arbitrary moment diagram 任意弯矩图
 arbitrary proportions method (混凝土)习用(体积比)配料法
 arch analysis 拱的(结构力学)

分析
 arch and pier system 拱墩系统, 拱-墩制
 arch apex 拱顶(点)
 arch axis 拱轴
 (arch) back 拱背
 arch band 拱带(形成拱的一部分或与拱连接的窄长条带), 拱箍, 拱肋(与拱面相连的一条砌体)
 arch bay 拱(结构的)跨
 arch beam 拱梁, 拱形梁
 arch bearing 拱(结构)支承
 arch brace 拱形撑架, 拱形支撑
 arch center line 拱(的)中线
 arch chord 拱弦
 arch construction 拱形构造(结构)
 arch-core 拱心
 arch depth 拱(的)结构高度
 arched beam 拱形梁
 arch(ed) boom 弧[弓]形弦杆
 arched chord 拱[弓]形弦杆
 arched construction 拱架施工方法, 拱式建筑, 拱形结构
 arched diagonal 弓形斜杆
 arched flange 拱形翼缘
 arched frame 拱形构架, 拱形框架
 arched girder 拱形(大)梁
 arched girder chord 弓形大梁(的)弦杆[翼缘]
 arched girder hinged at the abutments 两铰拱(梁), 支座铰接的拱(梁)
 arched girder without horizontal thrust 无水平推力的拱形大梁, 有拉杆的拱

arched girder with tie 有拉杆的拱
大梁
arched girder with tieback 有系杆
的拱梁
arched principal 拱形大桁梁, 拱形
主梁
arched (roof) truss 拱形 (屋顶)
桁架
arched structure 拱形 [弧形]
结构
arched-truss 拱形桁架
arched truss(ed girder) 桁架式拱
形大梁
arched type piling bar 拱形 (钢)
板桩
arch formation 拱桥构造, 架桥
现象
arch frame 拱形框架 (结构)
arch frame construction 拱形框架
结构
arch hinged at ends 双铰拱
arching (effect) 拱作用, 拱效应
arching factor 拱度, 弯拱因素
arch intrados 拱腹 (线)
arch in trellis work 格形拱
architectural characteristics 体系
[结构] 特性
architectural mechanics 建筑力学
architecture CAD 体系结构计算机
辅助设计
architecture design 体系结构设计
architecture evaluation 体系结构
评价
architecture function 体系结构功能
architecture simulation 体系结构

模拟
architrave 框缘, 下楣 (柱), 柱顶
过梁, 门 [窗] 头线条板, 线
脚, 贴脸板, 额枋
arch peak shear plate 拱顶承剪板
arch pressure 拱压力
arch rise 拱矢, 拱高, 拱矢高
arch span 拱跨
arch stress 拱应力
arch structural analysis 拱 (的) 结
构分析
arch structure 拱结构, 弓形结构
arch thrust 拱推力
arch tie 拱 (的) 拉杆
arch timbering 拱架
arch truss 拱形桁架
arch with apex hinge (具有) 顶铰
(的) 拱, 单铰拱
arch without articulation 无铰拱
arch with three articulations 三铰拱
arch with top hinge (具有) 顶铰
(的) 拱, 单铰拱
arch with vertex hinge (具有) 顶
铰 (的) 拱, 单铰拱
arcual structure 拱 [弓] 形结构
arcuated construction 拱式构造,
石拱券式构造
area load 面积荷载 (单位面积上的
均布荷载)
area moment 力矩面积, 弯矩面
积, 挠矩面积
area moment method 弯矩面积法
area of base 地基面积, 底面积
area of bearing 支承面 (积)
area of ground contact (地面) 支承